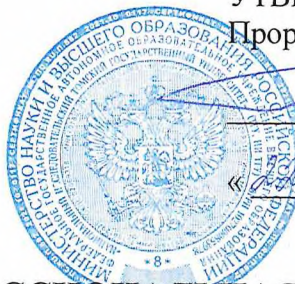


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по ОД



Е.В. Луков

«*24*» *декабря* 20 *25* г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

по направлению подготовки

**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки:

**«Профессионально-ориентированный перевод»**

Форма обучения

**Очная**

Уровень образования

**Магистратура**

Квалификация

**Магистр**

Год приема

**2025**

АКТУАЛИЗИРОВАНА

Решением Ученого совета факультета  
иностранных языков

Протокол № 1 от 24.02.2025

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1 Общие положения.....</b>	<b>3</b>
<b>2 Образовательный стандарт высшего образования .....</b>	<b>3</b>
<b>3 Общая характеристика образовательной программы.....</b>	<b>4</b>
3.1 Цель образовательной программы .....	4
3.2 Форма обучения .....	4
3.3 Язык реализации образовательной программы .....	4
3.4 Срок получения образования по образовательной программе.....	4
3.5 Объем образовательной программы .....	4
3.6 Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускников образовательной программы.....	4
3.7 Типы задач профессиональной деятельности выпускников образовательной программы .....	5
3.8 Направленность (профиль) образовательной программы.....	5
3.9 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы .....	5
3.10 Квалификация выпускника образовательной программы .....	5
<b>4 Структура образовательной программы.....</b>	<b>6</b>
4.1 Общее описание .....	6
4.2 Структура Блока 1 «Дисциплины (модули)».....	6
4.3 Структура Блока 2 «Практика».....	6
4.4 Структура Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» .....	7
<b>5 Результаты освоения образовательной программы.....</b>	<b>7</b>
5.1 Общее описание .....	7
5.2 Универсальные компетенции.....	7
5.3 Общепрофессиональные компетенции .....	9
5.4 Профессиональные компетенции .....	11
<b>6 Условия реализации образовательной программы.....</b>	<b>13</b>
6.1 Общесистемные условия реализации образовательной программы.....	13
6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы .....	13
6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы.....	14
6.4 Финансовые условия реализации образовательной программы .....	15
6.5 Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе.....	15
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ А Перечень средств информационно-коммуникационных технологий электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС) НИ ТГУ .....</b>	<b>17</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ Б Перечень программного обеспечения образовательной программы (2025/26 учебный год) .....</b>	<b>19</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ В Анкета обратной связи от обучающихся с целью оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик в рамках внутренней оценки качества образования.....</b>	<b>20</b>

## **1 Общие положения**

Основная профессиональная образовательная программа магистратуры (далее – образовательная программа, ОПОП), реализуемая Национальным исследовательским Томским государственным университетом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Профессионально-ориентированный перевод», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), практик, иных компонентов, оценочных и методических материалов.

Нормативно-правовую базу ОПОП магистратуры составляют:

- Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ;

- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 г. № 245;

- Перечень специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.09.2013 г. № 1061;

- Правила применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденные постановлением Правительства от 11.10.2023 г. № 1678;

- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 г. № 636;

- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства Просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 г. № 885/390;

- Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н;

- Образовательный стандарт ТГУ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденный решением ученого совета НИ ТГУ 30.06.2021, протокол № 6, и введенный в действие приказом ректора НИ ТГУ № 646/ОД от 05.07.2021 г., актуализирован решением ученого совета НИ ТГУ от 26.10.2022 г., протокол № 10;

- Устав НИ ТГУ, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 28.12.2018 г. № 1378 (с дополнениями и изменениями);

- Локальные нормативные акты НИ ТГУ.

## **2 Образовательный стандарт высшего образования**

Данная образовательная программа разработана в соответствии с образовательным стандартом ТГУ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным решением ученого совета НИ ТГУ 30.06.2021, протокол № 6, и введенным в действие приказом ректора НИ ТГУ № 646/ОД от 05.07.2021 г.

Образовательный стандарт университета доступен на сайте НИ ТГУ по ссылке: <https://www.tsu.ru/sveden/eduStandarts/>.

### **3 Общая характеристика образовательной программы**

#### **3.1 Цель образовательной программы**

Целью данной образовательной программы является подготовка специалиста в области профессионально-ориентированного письменного и устного перевода, в том числе специалиста, способного выполнять научные исследования в сферах лингвистики и переводоведения. Программа предполагает получение фундаментального лингвистического образования, совершенствование умений межкультурного общения и освоение прикладных аспектов межкультурной коммуникации.

В рамках освоения обучающимися образовательной программы предполагается теоретическое и практическое моделирование личности переводчика как специалиста, обладающего широким научным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики и межкультурной коммуникации, а также специалиста, профессионально владеющего иностранным языком и способного быстро реагировать на современные запросы рынка труда. Программа дает возможность подготовки профессионалов, способных интегрироваться в мультинациональное мировое пространство для осуществления конструктивного, профессионального диалога в ситуациях международного партнерского взаимодействия.

#### **3.2 Форма обучения**

Обучение по данной образовательной программе осуществляется в очной форме, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ), предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Данная образовательная программа реализуется НИ ТГУ самостоятельно на базе факультета иностранных языков.

#### **3.3 Язык реализации образовательной программы**

Основным языком реализации данной образовательной программы является русский, отдельные дисциплины (модули) реализуются на английском языке.

#### **3.4 Срок получения образования по образовательной программе**

Срок получения образования по данной образовательной программе (вне зависимости от применяемых образовательных технологий), включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 2 года.

При обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 6 месяцев.

#### **3.5 Объем образовательной программы**

Объем данной образовательной программы составляет 120 зачетных единиц (без учета факультативов).

#### **3.6 Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности выпускников образовательной программы**

Областями профессиональной деятельности и сферами профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие данную образовательную программу (далее – выпускники), могут осуществлять профессиональную деятельность, являются следующие:

04 Культура и искусство;

04.015 Специалист в области перевода.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии

соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

### **3.7 Типы задач профессиональной деятельности выпускников образовательной программы**

В рамках освоения данной образовательной программы выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий;
- научно-исследовательский.

### **3.8 Направленность (профиль) образовательной программы**

Выпускник, освоивший данную образовательную программу, в соответствии с указанными типами задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована данная образовательная программа, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческий:

- осуществлять устный двусторонний последовательный и синхронный перевод (с иностранного на русский язык и с русского на иностранный язык), используя приемы переводческой скорописи;

- осуществлять письменный перевод текста с русского на иностранный язык и с иностранного на русский язык, добиваясь коммуникативной и / или функциональной равноценности оригинального и переводного текстов;

- осуществлять редакционно-технический контроль и оценивать качество перевода.

научно-исследовательский:

- организовывать и осуществлять научные (научно-технические, инновационные) исследования и проекты, оформлять и представлять результаты исследовательской деятельности под руководством более квалифицированного работника.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших данную образовательную программу, являются следующие: текст, получаемый путем переводческой и редакторской деятельности, переводческий (локализационный) и научно-исследовательский проекты.

### **3.9 Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы**

К освоению данной образовательной программы допускаются лица, имеющие высшее образование. Прием на данную образовательную программу осуществляется на конкурсной основе в соответствии с правилами приема НИ ТГУ.

На программу принимаются выпускники, имеющие профильное образование по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и направлениям подготовки 45.03.01 «Филология», 45.03.02 «Лингвистика» и 45.04.02 «Лингвистика», 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», а также выпускники, имеющие непрофильное высшее образование (все уровни подготовки) при наличии дополнительного переводческого образования (программы профессиональной переподготовки). Допускается прием на программу лиц, имеющих опыт работы в области перевода не менее 3 лет, что подтверждается портфолио работ и / или соответствующим документом от работодателя.

Выпускники непрофильных направлений подготовки и специальностей, не имеющие дополнительного переводческого образования, могут быть допущены к освоению образовательной программы при наличии документов, подтверждающих владение иностранным языком не ниже уровня B2 Европейской шкалы оценивания знаний.

### **3.10 Квалификация выпускника образовательной программы**

При успешном завершении обучения по программе выпускнику присваивается квалификация «Магистр».

## **4 Структура образовательной программы**

### **4.1 Общее описание**

Реализация образовательной программы осуществляется в соответствии с учебным планом, который опубликован на сайте НИ ТГУ и доступен по ссылке: <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

Структура образовательной программы включает в себя Блок 1 «Дисциплины (модули)», Блок 2 «Практика», Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

Учебный план предусматривает возможность освоения обучающимися факультативных дисциплин, объем которых не учитывается в общем объеме образовательной программы.

В рамках образовательной программы выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений. Объем обязательной части без учета объема государственной итоговой аттестации составляет 69,2% общего объема образовательной программы.

Практическая подготовка осуществляется при реализации учебных дисциплин путем проведения практических занятий, привлечения представителей переводческих компаний и носителей иностранного языка к моделированию профессиональных ситуаций в рамках контактной работы, а также при проведении практики путем непосредственного выполнения обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Количество часов, отведенных на практическую подготовку, указывается в рабочих программах дисциплин и в учебном плане.

Инвалидам и лицам с ОВЗ по их заявлению предоставляется возможность обучения по образовательной программе, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и, при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

### **4.2 Структура Блока 1 «Дисциплины (модули)»**

Блок 1 «Дисциплины (модули)» состоит из обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

В обязательной части Блока 1 образовательной программы реализуются дисциплины, обеспечивающие формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций. В части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений, реализуются обязательные дисциплины и дисциплины по выбору, определяющие профессиональную направленность (профиль) образовательной программы и формирующие профессиональные компетенции, а также дополнительно участвующие в формировании общепрофессиональных и универсальных компетенций.

Рабочие программы дисциплин (модулей) размещены на сайте НИ ТГУ и доступны на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

### **4.3 Структура Блока 2 «Практика»**

Блок 2 «Практика» состоит из обязательной части, в которой реализуются следующие виды (и типы) практик: учебная практика (переводческая; ознакомительная практика) и производственная практика (научно-исследовательская работа; переводческая, производственная практика; преддипломная практика), обеспечивающие формирование профессиональных, общепрофессиональных и универсальных компетенций.

Рабочие программы практик размещены на сайте НИ ТГУ и доступны на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

#### 4.4 Структура Блока 3 «Государственная итоговая аттестация»

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» включает подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена; выполнение, подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы.

Программа государственной итоговой аттестации размещена на сайте НИ ТГУ и доступна на странице, содержащей информацию об образовательных программах <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

#### 5 Результаты освоения образовательной программы

##### 5.1 Общее описание

В результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

##### 5.2 Универсальные компетенции

В соответствии с образовательным стандартом ТГУ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы универсальные компетенции (далее – УК) (таблица 1). Сформированность компетенций проверяется индикаторами достижения, установленными образовательным стандартом НИ ТГУ и дополнительно данной образовательной программой (таблица 1).

Таблица 1 – Универсальные компетенции образовательной программы

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.	ИУК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет ее многофакторный анализ и диагностику. ИУК-1.2 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации. ИУК-1.3 Предлагает и обосновывает стратегию действий с учетом ограничений, рисков и возможных последствий.
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	ИУК-2.1 Формулирует цель проекта, обосновывает его значимость и реализуемость. ИУК-2.2 Разрабатывает программу действий по решению задач проекта с учетом имеющихся ресурсов и ограничений. ИУК-2.3 Обеспечивает выполнение проекта в

Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК
		соответствии с установленными целями, сроками и затратами.
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели.	ИУК-3.1 Формирует стратегию командной работы на основе совместного обсуждения целей и направлений деятельности для их реализации ИУК-3.2 Организует работу команды с учетом объективных условий (технология, внешние факторы, ограничения) и индивидуальных возможностей членов команды ИУК-3.3 Обеспечивает выполнение поставленных задач на основе мониторинга командной работы и своевременного реагирования на существенные отклонения.
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК-4.1 Обосновывает выбор актуальных коммуникативных технологий (информационные технологии, модерирование, медиация и др.) для обеспечения академического и профессионального взаимодействия. ИУК-4.2 Применяет современные средства коммуникации для повышения эффективности академического и профессионального взаимодействия, в том числе на иностранном(ых) языке(ах). ИУК-4.3 Оценивает эффективность применения современных коммуникативных технологий в академическом и профессиональном взаимодействиях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе	ИУК-5.1 Выявляет, сопоставляет, типологизирует своеобразие культур для



Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК выпускника	Код и наименование индикатора достижения УК
	межкультурного взаимодействия.	разработки стратегии взаимодействия с их носителями. ИУК-5.2 Организует и модерирует межкультурное взаимодействие.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье-сбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	ИУК-6.1 Разрабатывает стратегию личного и профессионального развития на основе соотнесения собственных целей и возможностей с развитием избранной сферы профессиональной деятельности. ИУК-6.2 Реализует и корректирует стратегию личного и профессионального развития с учетом конъюнктуры и перспектив развития рынка труда. ИУК-6.3 Оценивает результаты реализации стратегии личного и профессионального развития на основе анализа (рефлексии) своей деятельности и внешних суждений.

### 5.3 Общепрофессиональные компетенции

В соответствии с образовательным стандартом НИ ТГУ высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы общепрофессиональные компетенции (далее – ОПК) (таблица 2). Сформированность компетенций проверяется индикаторами достижения, установленными образовательным стандартом НИ ТГУ и дополнительно данной образовательной программой (таблица 2).

Таблица 2 – Общепрофессиональные компетенции образовательной программы

Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ИОПК-1.1 Реализует теоретические основы функционирования системы изучаемого иностранного языка в планировании и осуществлении профессиональной деятельности. ИОПК-1.2 Понимает роль ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка, и использует их системно в профессиональной

Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
	<p>деятельности.</p> <p>ИОПК-1.3 Применяет теоретические и эмпирический знания о системе развития изучаемого языка в практической и научной деятельности.</p>
<p>ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p>ИОПК-2.1 Сравнивает особенности научной картины мира, присущей родной и иноязычной культурам, владеет соответствующей терминологией.</p> <p>ИОПК-2.2 Использует представления об иноязычной научной картине мира в научном исследовании и представляет свои результаты исследования в соответствии с принятой методологией.</p> <p>ИОПК-2.3 Выявляет особенности иноязычной картины мира и выстраивает свою профессиональную деятельность на этой основе.</p>
<p>ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса.</p>	<p>ИОПК-3.1 Применяет адекватные теории обучения иностранным языкам, современные методики преподавания иностранного языка в организации своей профессиональной деятельности.</p> <p>ИОПК-3.2 Использует современные образовательные технологии в профессиональной педагогической деятельности.</p> <p>ИОПК-3.3.Применяет различные формы воспитательной деятельности при разработке модели обучения.</p>
<p>ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>	<p>ИОПК-4.1 Осуществляет иноязычное речевое общение в устной и письменной формах в соответствии с разным контекстом коммуникации.</p> <p>ИОПК-4.2 Использует различные виды иноязычного дискурса для реализации коммуникативной цели высказывания.</p> <p>ИОПК-4.3 Понимает и создает иноязычное высказывание в соответствии с различными регистрами общения.</p>
<p>ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами общения в иноязычном социуме.</p>	<p>ИОПК-5.1 Распознает социокультурные особенности носителей изучаемого языка и социума.</p> <p>ИОПК-5.2 Осуществляет межкультурное и межъязыковое взаимодействие с представителями иноязычного социума в соответствии с правилами общения.</p> <p>ИОПК-5.3 Реализует устную и письменную коммуникацию в межкультурном профессиональном контексте.</p>

Код и наименование ОПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ОПК
ОПК-6 Способен применить современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию.	ИОПК-6.1 Осуществляет поиск необходимой информации с использованием современных технологий сбора. ИОПК-6.2 Выражает научно-аргументированное мнение о способах решения профессиональных задач. ИОПК-6.3 Оформляет результаты проведенного исследования, согласно требованиям к научной документации.
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ИОПК-7.1 Использует современные информационно-поисковые и экспертные системы для оценки вербальной информации. ИОПК-7.2 Применяет современные системы представления знаний и обработки вербальной информации в своей профессиональной деятельности. ИОПК-7.3 Реализует свою профессиональную деятельность с применением информационно-коммуникационных технологий.

#### 5.4 Профессиональные компетенции

В соответствии с типами задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована образовательная программа, в результате освоения образовательной программы у выпускника будут сформированы профессиональные компетенции, разработанные на основе профессионального стандарта 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н, а также на основе анализа требований к профессиональным компетенциям выпускников, предъявляемых на рынке труда профессиональной переводческой деятельности, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей области профессиональной деятельности, в которой востребованы выпускники в рамках направления подготовки, иных источников (далее – иные требования, предъявляемые к выпускникам) (таблица 3). Сформированность профессиональных компетенций (далее – ПК) проверяется индикаторами достижения, установленными данной образовательной программой (таблица 3).

Таблица 3 – Профессиональные компетенции образовательной программы в соответствии с типами задач профессиональной деятельности

Основание	Код и наименование ПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ПК
<b>Тип задач профессиональной деятельности: Переводческий</b>		
Обобщенная трудовая функция С 7 «Управление качеством перевода» Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от	ПК-1 Способен осуществлять редакционно-технический контроль и оценивать качество перевода.	ИПК-1.1 Знает государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения, принципы стандартизации и унификации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов

Основание	Код и наименование ПК выпускника	Код и наименование индикатора достижения ПК
18.03.2021 г. № 134н  Трудовая функция С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода		перевода. ИПК-1.2 Умеет проводить верификацию исходного и переводного текстов, вносить смысловые, лексико-грамматические, стилистические и терминологические изменения в текст перевода с целью повышения его качества, а также давать обратную связь исполнителю и заказчику.
Обобщенная трудовая функция В 6 «Профессионально ориентированный перевод» Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н  Трудовые функции В/01.6 Устный последовательный перевод, В/02.6 Синхронный перевод	ПК-2 Способен осуществлять устный двусторонний последовательный и синхронный перевод (с иностранного на русский язык и с русского на иностранный язык), используя приемы переводческой скорописи.	ИПК-2.1 Соблюдает языковую и речевую норму и достигает смысловый и коммуникативной равноценности оригинального и переводного текстов путем использования адекватных способов устного перевода. ИПК-2.2 Знаком с принципами организации устного перевода в международных организациях и на международных конференциях, владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
Обобщенная трудовая функция В 6 «Профессионально ориентированный перевод» Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. № 134н  Трудовые функции В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) В/03.6 Художественный перевод	ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод текста с русского на иностранный язык и с иностранного на русский язык, добиваясь коммуникативной и / или функциональной равноценности оригинального и переводного текстов.	ИПК-3.1 Осуществляет предпереводческий анализ текста для выявления его коммуникативного содержания и / или функций, определяет и мотивирует стратегию перевода и необходимые переводческие решения. ИПК-3.2 Выполняет письменный перевод с учетом характера переводимого текста и условий перевода, соблюдая нормы переводящего языка и применяя адекватные переводческие решения.

## **6 Условия реализации образовательной программы**

### **6.1 Общесистемные условия реализации образовательной программы**

НИ ТГУ располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием), обеспечивающими реализацию образовательной программы по Блоку 1 «Дисциплины (модули)», Блоку 2 «Практика» (проходящие в НИ ТГУ) и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде НИ ТГУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории НИ ТГУ, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда (далее – ЭИОС) НИ ТГУ обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы;

- проведение всех видов учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование ЭИОС обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий (Приложение А) и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование ЭИОС соответствует законодательству Российской Федерации.

Фиксация хода образовательного процесса осуществляется путем ведения журнала проведения учебных занятий и журнала посещаемости учебных занятий обучающимися (в том числе в среде электронного обучения ИДО на платформе <https://lms.tsu.ru/>), регулярного мониторинга текущего контроля успеваемости и в иных формах.

Результаты промежуточной аттестации отражаются в ведомостях, а также в ЭИОС НИ ТГУ по результатам освоения дисциплин, практик.

Результаты освоения образовательной программы отражаются в ведомостях, а также в ЭИОС НИ ТГУ по результатам ГИА.

### **6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы**

Организация обеспечена материально-технической базой, необходимой для реализации всех видов занятий согласно учебному плану.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий всех видов, предусмотренных образовательной программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей). Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НИ ТГУ.

Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

(состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости). Сведения о программном обеспечении образовательной программы представлены в Приложении Б, которое актуализируется на учебный год.

В образовательном процессе используются печатные издания, библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и регулярно обновляется. Сведения о профессиональных базах данных и информационных справочных системах доступны по ссылке - <http://lib.tsu.ru/sp/subjects/guide.php?subject=VSE#tab-1>.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными или электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы**

Реализация образовательной программы обеспечивается педагогическими работниками НИ ТГУ, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация педагогических работников НИ ТГУ отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональным стандартам.

Не менее 70% численности педагогических работников НИ ТГУ, участвующих в реализации образовательной программы, и лиц, привлекаемых к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую деятельность, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5% численности педагогических работников НИ ТГУ, участвующих в реализации образовательной программы, и лиц, привлекаемых к реализации образовательной программы на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники образовательной программы (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Не менее 70% численности педагогических работников НИ ТГУ и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности в НИ ТГУ на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Общее руководство научным содержанием образовательной программы осуществляется научно-педагогическим работником НИ ТГУ Юрченковой Елизаветой Юрьевной, имеющей ученую степень кандидата филологических наук, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

#### **6.4 Финансовые условия реализации образовательной программы**


Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в


предоставляется возможность прохождения анкетирования по оцениванию организации и качества образовательной программы в целом. Анкетирование проводится по окончании учебных и производственных практик, прохождении государственной итоговой аттестации. Анкета размещена на сайте НИ ТГУ в разделе «Внутренняя система оценки качества образования» и доступна на странице <https://www.tsu.ru/education/vnutrennyaya-sistema-otsenki-kachestva-obrazovaniya.php>

В целях совершенствования образовательной программы НИ ТГУ при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая научно-педагогических работников НИ ТГУ. В число механизмов привлечения входят участие представителей работодателей в подготовке материалов, приеме и оценке результатов вступительных испытаний, участие в составе ГЭК, участие в работе совета ОПОП.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе осуществляется в рамках государственной аккредитации, профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, организациями в сфере образования, общественно-профессиональными объединениями, исследовательскими коллективами по направлению программы. Внешние стейкхолдеры оценивают актуальность программы на рынке. Эти данные становятся основой для актуализации содержания и форм реализации программы. Для анализа удовлетворенности работодателей качеством подготовки выпускников систематически проводится мониторинг, данные для которого собираются методом экспертного интервью и анкетирования.


Руководитель ОПОП


  
подпись

  
расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Начальник УУ

  
подпись

  
расшифровка подписи



## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Перечень средств информационно-коммуникационных технологий электронной информационно-образовательной среды (ЭИОС) НИ ТГУ

Таблица А.1 – Перечень ресурсов ЭИОС НИ ТГУ и их адреса

Название ресурса (средств информационно-коммуникационных технологий)	Адрес (URL)
Сайт Томского государственного университета	<a href="http://www.tsu.ru">http://www.tsu.ru</a> .
Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета	<a href="http://www.lib.tsu.ru">http://www.lib.tsu.ru</a> .
Сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета	<a href="https://flf.tsu.ru/">https://flf.tsu.ru/</a>
Среда электронного обучения IDO	<a href="https://lms.tsu.ru/">https://lms.tsu.ru/</a>
Личный кабинет студента	<a href="https://lk.student.tsu.ru">https://lk.student.tsu.ru</a> .
Многофункциональный сервис для студентов Фламинго	<a href="http://flamingo.tsu.ru">http://flamingo.tsu.ru</a> .

Таблица А.2 – Соответствие средств ЭИОС задачам, решение которых они обеспечивают (согласно требованиям ОС НИ ТГУ)

ЭИОС должна обеспечивать:	Средств информационно-коммуникационных технологий
Доступ к учебным планам	Сайт Томского государственного университета Сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к рабочим программам дисциплин	Среда электронного обучения IDO, сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к рабочим программам практик	Среда электронного обучения IDO, сайт факультета иностранных языков Томского государственного университета
Доступ к изданиям информационных справочных систем	Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета
Доступ к электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;	Сайт Научной библиотеки Томского государственного университета
Фиксация хода образовательного процесса	Среда электронного обучения IDO
Результаты промежуточной аттестации	Среда электронного обучения IDO Личный кабинет студента
Результаты освоения программы специализированного высшего образования	Личный кабинет студента
Проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий	Среда электронного обучения IDO
Формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ, рецензий и оценок на эти работы со стороны других участников образовательного процесса	Многофункциональный сервис для студентов Фламинго
Взаимодействие между участниками образовательного	Среда электронного обучения IDO

процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».	
--	--

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Перечень программного обеспечения образовательной программы (2025/26 учебный год)

№ п/п	Перечень лицензионного программного обеспечения	Тип лицензии	Реквизиты подтверждающего документа
<b>Платное программное обеспечение</b>			
1.	Microsoft Windows 10	Commercial	Номер лицензии 65802298, дата выдачи 28.09.2015
2.	Microsoft Windows 7	Commercial	Номер лицензии 47729022, дата выдачи 26.11.2010
3.	MS Office Prof.	Академическая	Лицензии для образовательных учреждений (выданы Управлением ИТ инфраструктуры)
<b>Программное обеспечение свободного доступа</b>			
1.	Matecat	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
2.	MemoQ	Shareware (условно бесплатная)	файл в каталоге программы
3.	Verifika	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
4.	QA Distiller	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
5.	Яндекс Телемост	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
6.	VK звонки	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
7.	SmartCAT	Бесплатная с ограниченным числом пользователей	файл в каталоге программы
8.	Phrase	Бесплатная с ограниченным числом пользователей	файл в каталоге программы
9.	Aegisub	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
10.	Subtitle Edit	Свободная бесплатная	файл в каталоге программы
11.	PROMT Translation Factory	Академическая лицензия	файл в каталоге программы
12.	Платформа перевода Plaia.ru	Академическая лицензия	файл в каталоге программы

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

Анкета обратной связи от обучающихся с целью оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик в рамках внутренней оценки качества образования

### ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ АНКЕТА ОБРАТНОЙ СВЯЗИ

Уважаемые студенты, просим вас пройти опрос о качестве обучения на программе «Профессионально-ориентированный перевод». Опрос проводится анонимно. Результаты представляются в обобщенной форме.

Анкета состоит из 4 блоков, в которых вам предлагается оценить 1) условия обучения, 2) содержание и логику программы, 3) социальное взаимодействие с участниками программы, 4) собственный вклад в обучение (небольшая саморефлексия).

Прохождение опроса займет около 15 минут. Пожалуйста, отвечайте на вопросы объективно. Ваша оценка действительно поможет нам улучшить качество программы.

Укажите семестр, который Вы окончили на момент анкетирования.

1 семестр      2 семестр

#### Блок 1. Условия обучения

Оцените следующие ситуации, выбрав наиболее подходящий для Вас ответ. Оценивайте условия обучения в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	однозначно нет	скорее нет	скорее да	однозначно да	затрудняюсь ответить
Формат обучения был для меня удобен.					
Учебная нагрузка (количество занятий) в течение недели распределялась равномерно.					
Учебная нагрузка в течение этого семестра распределялась равномерно.					
Расписание занятий было удобным и позволяло учиться эффективно.					
Переводческая практика была организована удобно.					
Научно-исследовательская практика была организована удобно.					
Качество аудиторий, в которых в этом семестре проводились очные / гибридные занятия, было хорошим.					
Я вовремя получал(а) информацию об отмене / переносе занятий.					
Я знал(а), где / у кого могу узнать информацию о внеучебных и научных мероприятиях моего					

факультета / университета.					
Я вовремя получал(а) информацию об учебном процессе (организация практик, сдача задолженностей, предоставление и получение документов, работа в личном кабинете студента и т.п.).					
Электронная среда и технологии, которые преподаватели используют для занятий, являются для меня удобными.					
Я мог(ла) выбрать место прохождения практики.					
Самостоятельная работа, которая требовалась для успешного освоения дисциплин, была для меня слишком сложной.					
Мне требовалось слишком много времени на выполнение самостоятельной работы.					
Мне не хватало консультаций с преподавателями программы.					
Я считаю, что количество часов контактной работы с преподавателем (количество собственно занятий по дисциплинам) должно быть меньше.					
Выбор мест прохождения переводческой практики было достаточным и разнообразным.					

## Блок 2: Содержание и логистика образовательной программы

Выберите для следующих утверждений наиболее подходящий ответ. Оценивайте обучение в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	никогда	редко	иногда	часто	всегда	затрудняюсь ответить
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы и задания были полезными для моей будущей работы в переводческой отрасли.						
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы и задания были актуальными и соответствовали современным запросам переводческой отрасли.						
Содержание занятий и предлагаемые преподавателями материалы были слишком теоретическими, далекими от практики, неприменимыми в работе.						
Содержание практики было полезным для моей будущей работы в переводческой отрасли.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а)						

умение критически мыслить.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а) умение эффективно обрабатывать информацию.						
На занятиях в этом семестре я развивал(а) мягкие навыки (soft skills).						
На занятиях я получал(а) скорее теоретические знания, а не практические умения.						
Я понимал(а), зачем нужна та или иная дисциплина (модуль).						
Я понимал(а) содержательные взаимосвязи между дисциплинами этого семестра.						
Я понимал(а) содержательные связи между дисциплинами (модулями) и практикой.						
Преподаватели использовали на занятиях фронтальную работу (преподаватель обращается ко всей группе студентов в формате чтения лекции, студенты слушают преподавателя, вопросы / дискуссии довольно редки).						
Преподаватели использовали на занятиях групповую работу (студенты самостоятельно работают над заданием в небольших группах).						
Преподаватели использовали на занятиях индивидуальную работу (каждый студент самостоятельно выполняет задание, сдает его преподавателю индивидуально).						
Занятия проводились в очном формате.						
Занятия проводились в гибридном формате.						
Занятия проводились в онлайн формате.						

Отметьте технологии и формы работы, которые Вы использовали в этом семестре на занятиях и в ходе самостоятельной работы.

Выберите все подходящие ответы.

- ☐ интерактивные лекции
- ☐ коллективные и групповые проекты
- ☐ работа peer-to-peer
- ☐ перевернутый класс
- ☐ геймификация
- ☐ творческие задания (рисование, пение и т.п.)
- ☐ имитация реальных профессиональных ситуаций
- ☐ беседа, круглый стол
- ☐ презентация докладов, речей
- ☐ открытые массовые онлайн-курсы (MOOC)

- ☐ кампусные курсы
- ☐ другое

Я выбрал(а) из предложенных дисциплин по выбору именно такие по следующей причине / следующим причинам.

Выберите не более двух причин.

- ☐ никогда не изучал(а), было интересно попробовать
- ☐ мне понравился преподаватель
- ☐ удобный график, было удобно совмещать с работой
- ☐ меня убедил преподаватель
- ☐ меня убедил руководитель программы
- ☐ меня убедили одногруппники
- ☐ посчитал(а) необходимым / полезным для будущей работы
- ☐ посчитал(а) нужным для будущей практики / научного исследования
- ☐ посчитал(а) дисциплину востребованной в современных реалиях
- ☐ дисциплина показалась более простой
- ☐ уже изучал(а) такую дисциплину, не хотел увеличивать свою учебную нагрузку
- ☐ другое

В этом семестре я выбрал(а) факультативы.

- ☐ да
- ☐ нет

Я выбрал(а) факультативы по следующей причине / причинам.

Выберите не более двух причин.

- ☐ никогда не изучал(а), было интересно попробовать
- ☐ мне понравился преподаватель
- ☐ удобный график, было удобно совмещать с работой
- ☐ меня убедил преподаватель
- ☐ меня убедил руководитель программы
- ☐ меня убедили одногруппники
- ☐ посчитал(а) необходимым / полезным для будущей работы
- ☐ посчитал(а) нужным для будущей практики / научного исследования
- ☐ посчитал(а) дисциплину востребованной в современных реалиях
- ☐ другое

Я не выбрал(а) факультативы по следующей причине / причинам.

Выберите не более двух причин.

- ☐ в этом семестре не было факультативов на выбор

- ☐ не хотел брать дополнительную учебную нагрузку
- ☐ факультативы были мне не интересны
- ☐ посчитал факультативы неактуальными для будущей работы
- ☐ не понял(а), что такое факультатив
- ☐ другое

### Блок 3: Социальное взаимодействие с участниками программы

Оцените психологический комфорт в следующих случаях.

Ситуация	абсолютно не комфортно	скорее некомфортно	терпимо	скорее комфортно	абсолютно комфортно	затрудняюсь ответить
на занятиях						
на практике						
на факультете						
на кафедре						
в группе						
на консультациях						

Если у Вас возникали трудности / проблемы с учебой, к кому Вы обращались за помощью чаще всего?

Выберите не более двух ответов.

- ☐ одноклассник(и)
- ☐ преподаватель(и)
- ☐ руководитель образовательной программы
- ☐ деканат
- ☐ все решал(а) самостоятельно
- ☐ пока трудностей и проблем не возникало
- ☐ другое

### Блок 4: Саморефлексия

Я знал(а), какие дисциплины и практики будут в этом семестре до его начала.

- ☐ да
- ☐ нет

В течение этого семестра я посетил(а) следующую долю занятий (не включая практики).

- ☐ менее 50%
- ☐ около 50-60%
- ☐ около 70-80%



☐ около 90-100%

Чаще всего я отсутствовал(а) по следующей причине.  
Выберите не более двух ответов.

- ☐ болел(а)
- ☐ работал(а) и не смог(ла) совместить
- ☐ личные причины
- ☐ семейные обстоятельства
- ☐ не видел(а) смысла посещать
- ☐ не мог(ла) вовремя сориентироваться в изменениях расписания
- ☐ уезжал(а) в командировку / стажировку
- ☐ был неудобен формат обучения
- ☐ другое

Выберите формат, в котором Вы чаще всего работали над освоением дисциплины.

- ☐ синхронный формат
- ☐ асинхронный формат
- ☐ затрудняюсь ответить

Отметьте, как часто Вы участвовали в следующих мероприятиях в течение семестра.

Мероприятие	никогда	редко	иногда	часто	всегда	затрудняюсь ответить
внеучебные мероприятия (спортивные, просветительские, развлекательные и т.п.), которые организовывал факультет / университет						
научные мероприятия, которые организовывал факультет / университет						
мероприятия, которые проводили сторонние организации						

Оцените следующие ситуации, выбрав наиболее подходящий для Вас ответ. Оценивайте условия обучения в рамках семестра, который Вы окончили на момент опроса.

Ситуация	однозначно нет	скорее нет	скорее да	однозначно да	затрудняюсь ответить
По итогам семестра я могу сказать, что содержание дисциплин соответствовало мои					

ожиданиям от программы.					
По итогам семестра я могу сказать, что содержание практики соответствовало мои ожиданиям от программы.					
Я думаю, что вырос(ла) профессионально в этом семестре.					
Я думаю, что вырос(ла) научно в этом семестре.					

Назовите одну-две вещи, которые были Вам наиболее полезны в учебе за этот семестр.

---

Назовите одну-две вещи, которые были наименее полезны и скорее мешали, чем способствовали освоению программы в этом семестре.

---

Назовите одну-две вещи, которые запомнились в этом семестре больше всего. Это может быть что угодно, связанное с учебой и студенческой жизнью.

---



---